

༄༅། འཇམ་གླིང་ཞི་བདེའི་སློན་ལམ།

Prayer for World Peace

སྐབས་གནས་བསྐྱེད་དཀོན་མཆོག་རྩ་བ་གསུམ། །ཁྱད་པར་གངས་ཅན་མགོན་པོ་ལྷན་རས་གཟིགས། །

KYAP NÉ LU MÉ KÖN CHOK TSA WA SUM / KYÉ PAR GANG CHEN GÖN PO CHEN RÉ ZIK

To the unfailing sources of refuge—the Three Jewels and Three Roots—and especially to Chenrezig, the protector of the Land of Snows,

རྗེ་བཙུན་སློལ་མ་གུ་རུ་པཎྜ་འབྲུང་། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་གྲུགས་དམ་ཞལ་བཞེས་དགོངས། །

JÉ TSÜN DRÖL MA GU RU PEMA JUNG / SÖL WA DEP SO THUK DAM ZHAL ZHÉ GONG

and to Noble Tara and Guru Padmasambhava, I pray: Please remember your sacred pledge of former times!

སློན་ལམ་ཡོངས་སུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །སྤྱི་དུས་འགོ་རྣམས་བསམ་སྦྱོར་ལོག་པ་དང་། །

MÖN LAM YONG SU DRUP PAR JIN GYI LOP / NYIK DÜ DRO NAM SAM JOR LOK PA DANG

Please grant blessings that this aspiration be entirely fulfilled! In this dark age of decline, the thoughts and actions of beings are corrupted,

ཕྱི་ནང་འབྲུང་བ་འཁྲུགས་པའི་རྒྱ་རྒྱུན་གྱིས། །སྤར་མ་གྲགས་པའི་མི་ཕྱགས་དལ་ཡམ་ནད། །

CHI NANG JUNG WA TRUK PÉ GYU KYEN GYI / NGAR MA DRAK PÉ MI CHUK DAL YAM NÉ

and the balance of the outer and inner elements is lost. Through these causes and conditions, humans and animals alike are seized by epidemics and diseases unknown in the past.

གཟུང་ལྷ་རྒྱལ་གདོན་ནག་ཕྱོགས་འབྲུང་པོའི་གཟེར། །བཙུན་མེད་མེད་གསུམ་ལོ་ཉེས་དམག་འཁྲུགས་སོགས། །

ZA LU GYAL DÖN NAK CHOK JUNG PÖ ZER / TSA SÉ SER SUM LO NYÉ MAK TRUK SOK

They are struck by planetary demons, nāgas, evil spirits, dark forces, and elemental spirits. Crops are damaged by blight, frost, and hail, and there is fighting and dispute.

ཆར་རྒྱ་མི་སློམས་འཇམ་གླིང་ཚ་གདུང་བཟ། །ས་གཡོ་མེ་དག་འབྲུང་བཞིའི་འཇིགས་པ་དང་། །

CHAR CHU MI NYOM DZAM LING TSA DUNG THEN / SA YO MÉ DRA JUNG ZHI JIK PA DANG

Untimely rains, heat waves, and droughts in the world; fear of earthquakes, fire, adversaries, and natural catastrophes;

ཁྱད་པར་བསྟན་ལ་འཚོ་བའི་མཐའ་དམག་སོགས། །འཇམ་གླིང་ཁྱོན་འདྲིར་གནོད་འཚེའི་རིགས་མཐའ་དག །
KHYÉ PAR TEN LA TSE WÉ THA MAK SOK / DZAM LING KYÖN DIR NÖ TSÉ RIK THA DAK
and in particular, evil hordes that hurt the teachings and so forth, cause harm and violence
throughout the world:

སྐུར་དུ་ཞི་ཞིང་རྩད་ནས་འཛོམས་གུར་ཅིག །མི་དང་མི་མིན་འགོ་བ་མཐའ་དག་གི །
NYUR DU ZHI ZHING TSÉ NÉ JOM GYUR CHIK / MI DANG MI MIN DRO WA THA DAK GI
May these be swiftly pacified and vanquished from their very roots! In the minds of all beings,
human and non-human,

རྒྱུད་ལ་བྱང་རྒྱུ་བ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །ངང་གིས་སྦྱེས་ནས་གནོད་འཚེའི་བསམ་སྦྱོར་བྲལ། །
GYÜ LA JANG CHUP SEM CHOK RIN PO CHÉ / NGANG GI KYÉ NÉ NÖ TSÉ SAM JOR DRAL
may precious and supreme bodhicitta arise from within! And, free of harmful thoughts and actions,

ཕན་ཚུན་བྱམས་པའི་སེམས་དང་ལྷན་ནས་ཀྱང་། །འཇམ་གླིང་མཐའ་དབུས་བདེ་སྦྱིད་དཔལ་གྱིས་འབྱོར། །
PHEN TSÜN JAM PÉ SEM DANG DEN NÉ KYANG / DZAM LING THA Ü DÉ KYI PAL GYI JOR
may the minds of all be filled with love for one another! May the entire world enjoy abundant
happiness and wealth!

སངས་རྒྱལ་བསྟན་པ་དར་རྒྱས་ཡུན་གནས་ཤོག །རྩ་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་བདེན་པའི་སྟོབས། །
SANG GYÉ TEN PA DAR GYÉ YÜN NÉ SHOK / TSA SUM GYAL WA SÉ CHÉ DEN PÉ TOP
May the Buddha's teachings spread far and endure long! By the truthful power of the Three
Roots, the buddhas, and bodhisattvas,

འཁོར་འདས་དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་མཆིས་དང་། །བདག་ཅག་ལྷག་བསམ་རྣམ་པར་དཀར་བའི་མཐུས། །
KHOR DÉ GE WÉ TSA WA GANG CHI DANG / DAK CHAK LHAK SAM NAM PAR KAR WÉ THÜ
by any root of virtue existing in saṃsāra and nirvāṇa, and by the power of our highest pure
intention,

གསོལ་བཏབ་སྟོན་པའི་འབྲས་བུ་འགྲུབ་གུར་ཅིག །
SÖL TAP MÖN PÉ DRÉ BU DRUP GYUR CHIK
may this aspiration be fulfilled!

བོད་ཡུལ་བདེ་བའི་སློན་ལམ་འདི་ཉིད་འཇམ་གླིང་བདེ་བའི་སློན་ལམ་དུ་གུས་མགར་སྤུལ་དཀོན་མཆོག་རྒྱལ་མཚན་གྱིས་ཞལ་བརྒྱུར་བྱས་
པ་ལགས་ན། ཉེས་འགལ་ཅི་འཆིས་སླུ་མ་ལྟ་བུ་བཤགས།།

This prayer [was written by Jamgön Kongtrül Rinpoche] for the peace and welfare of Tibet. To suit present times, Gar Tülku Könchog Gyaltsen changed the wording slightly and confesses to the guru and the yidam all faults and transgressions.

Translated by Ina Bieler in 2016. English Translation Copyright © 2020 Ina Bieler. All rights reserved.